



Beasaingo Udala

ESP. KODEA. 2023KIBO0004 CÓD. EXP.	
EXPEDIENTEA	KIROLETAKO BOLTSA
EXPEDIENTE	BOLSA DEPORTE
TITULARRA	LASA ZALDUA KEPA JOSEBA
TITULAR	
TOKIA	BEASAIN
LUGAR	

BEASAINGO UDALAREN ETA BEASAIN KIROL ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, FUTBOL ZELAIK KUDEATZEKO ETA FUTBOL FEDERATUA GARATZEKO

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN Y BEASAIN KIROL ELKARTEA PARA LA GESTION DE LOS CAMPOS DE FUTBOL Y DESARROLLO DEL FUTBOL FEDERADO

Beasainen, 2023ko ekainak 6

En Beasain, a 6 de junio de 2023.

HONAKOAK BATZARTUTA

REUNIDOS

Alde batetik, Leire Artola Ugalde anderea, Beasaingo Udaleko Alkate-Presidentea, BEASAINGO UDALAREN ordezkari gisa (IFK: P2002100B, hitzarmen honen helburuetarako helbidea: San Martin Plaza, 1, PK 20200, Beasain), 7/85 Legeak, toki araubidearen oinarriak arautzen dituenak, 21. artikuluan esleitzen dizkion ahalmenak baliatuta, hitzarmen hau sinatzeko gaitasun osoarekin esku hartzen duena.

De una parte, D^a Leire Artola Ugalde, alcalde-presidente del Ayuntamiento de Beasain, en representación del AYUNTAMIENTO DE BEASAIN, CIF P2002100B, con domicilio a efectos del presente convenio, en la calle San Martin Plaza, nº 1, CP 20.200 de Beasain, actuando conforme a las atribuciones que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/85, reguladora de las bases del régimen local, interviene con capacidad plena para la firma del presente convenio.

Bestalde, **BEASAIN KIROL ELKARTEA**, G20193728 IFK zenbakiduna eta egoitza Beasainen duena, Loinaz Futbol Zelaian, Igartza Oleta, 1 helbidean, egintza honetan Kepa Lasa Zaldua jauna jaunak/andreak ordezkaturik, adinez nagusia dena, helburu hauetarako helbidea Kale Nagusia 21, 5 B duena eta ordezkartuta 2017ko ekainaren 29 datako Batzar Orokorraren bileran burututako ahalmenen eskuordetzearen arabera jarduten duena.

De otra parte, **BEASAIN KIROL ELKARTEA** con C.I.F. número G20193728 y con domicilio en Beasain, Loinaz Futbol Zelaia, Calle Igartza Olleta nº 1 representada por Don Kepa Lasa Zaldua, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en la calle Nafarroa Etorbidea 16, nº 5 B de Beasain y cuya representación ostenta en virtud de la delegación de facultades realizada a su favor en la reunión de la Junta General de fecha 29 de junio del año 2017.



Beasaingo Udala

Esku hartzaileek nahikoa gaitasun aitortzen diote elkarri egintza honetan ordezkatzen dituzten erakundeen izenean hitzarmen hau izenpetzeko eta, helburu horretarako,

Los intervinientes se reconocen capacidad y representación suficiente para suscribir en nombre de las instituciones que en este acto representan el presente convenio y,

HONAKO HAU ADIERAZI DUTE

I) Espainiako Konstituzioak 43.3 artikuluan adierazten du botere publikoek herritarren bizi baldintzak hobetzeko ekintzak sustatuko dituztela.

II) 38/2003 Legeak, diru laguntzen lege orokorrak, 22.2.a) artikuluan aurreikusten du toki erakundeen aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitako diru laguntzak zuzenki emateko aukera.

III) 38/2003 Legeak, diru laguntzen lege orokorrak, 28. artikuluan xedatzen du hitzarmena izango dela toki erakundeen aurrekontuetan modu nominatiboan aurreikusitako diru laguntzak bideratzeko ohiko tresna.

IV) Alkateak 2022-12-13an emandako Ebazpenak (2022/1979), 2023-2025erako Diru-laguntzen Plan Estrategikoa onartu zuen. Bertan ondorengo helburu estrategikoa aurreikusten da: JARDUERA FISIKOA ETA AISIALDIA SUSTATZEA ETA BULTZATZEA. Helburu hau isladatzen da 5. Lerroan eta 5.1 jardueran.

V) Beasaingo Udaleko 2023ko aurrekontuaren transferentzia arruntan eranskinean diru laguntza nominatibo bat aurreikusi da Beasain Kirol Elkartearen alde, futbolaren sustapenaren eta futbol zelaien kudeaketaren helburuarekin.

MANIFIESTAN

I) La Constitución Española señala en su artículo 43.3 que los poderes públicos fomentarán acciones que mejoren las condiciones de vida de los ciudadanos.

II) Que en el artículo 22.2.a) de la Ley 38/2003, general de subvenciones se prevé la posibilidad de concesión directa de las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de las entidades locales.

III) Que en el artículo 28 de la Ley 38/2003, general de subvenciones se configura el Convenio como instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de las entidades locales.

IV) La Resolución de Alcaldía 2022/1979 de fecha 13 de diciembre de 2022 aprueba el Plan Estratégico de Subvenciones 2023-2025. En el Plan se incluye como objetivo estratégico: la "PROMOCIÓN Y FOMENTO DE LA ACTIVIDAD FÍSICA Y DE OCIO. encuadrándose en la Línea 5, actuación 5.1.

V) Que en el Anexo de Transferencias corrientes del presupuesto del Ayuntamiento de Beasain para el año 2023, se prevé una subvención nominativa a Beasain Kirol Elkartea para la promoción del fútbol y la gestión de los campos de fútbol.



Beasaingo Udala

VI) Beasain Kirol Elkartearen estatutueta azaltzen den helburu soziala ondorengo da: futbolaren sustapena eta praktika (1 artikulua)

VII) Helburu horiek bat datoz apirilaren 2ko 7/85 Legearen, 25.2l) artikulua eta apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.19) artikulua Udalari ematen dien eskumenekin.

VIII) Udalaren asmoa da futbol federatua sustatzea eta eraikita dauden kirol ekipamenduei etekina ateratzea. Beasainen Beasain Kirol Elkartea de futbol federatuz arduratzen dena eta futbol federatua garatzeko Udalak ezinbestekoa ikusten du azpiegituren erabilpen lagapena egitea helburu hori betetzeko.

Aurreko guztia kontuan hartuta, lankidetzaz hitzarmen hau izenpetu da jarraian adierazitako klausulen arabera.

VI) En los estatutos de Beasain Kirol Elkartea se contempla el siguiente objeto social: fomento y práctica de la modalidad deportiva del fútbol (artículo 1).

VII) Dichos objetivos son acordes con las competencias que le otorgan al Ayuntamiento el artículo 25.2l) de la Ley 7/85 de 2 de abril y el art. 17.1.19) de la Ley 2/2016 de 7 de abril

VIII) El Ayuntamiento desea promocionar el fútbol federado y rentabilizar las instalaciones deportivas construidas. En Beasain es Beasain Kirol Elkartea la entidad responsable del fútbol federado y para el desarrollo de dicho objetivo el Ayuntamiento considera imprescindible realizar la cesión de uso de las infraestructuras.

En base a todo lo que se acaba de exponer, se suscribe el presente Convenio de colaboración, que habrá de regirse por las siguientes,

KLAUSULAK

LEHENA. HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Beasain Kirol Elkarteari **173.000,00** euroko diru laguntza nominatiboa ematea, jarraian adierazitako jardueren garapen eta egikaritzetik eratorritako gastuen finantzaketan laguntzeko helburuarekin:

- Futbol zelaien erabilpenaren kudeaketa.
- Futbol federatuaren garapena.

BIGARRENA. BETEBEHARRAK ETA KONPROMISOAK

Beasaingo Udalaren betebeharrak dira:

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del convenio es conceder a Beasain Kirol Elkartea una subvención nominativa por un importe cierto de **173.000,00** euros con el fin de colaborar en la financiación de los gastos derivados del desarrollo y ejecución de las actividades que se enumeran a continuación:

- Gestión de la utilización de los campos de fútbol.
- Desarrollo del Fútbol Federado.

SEGUNDA. OBLIGACIONES Y COMPROMISOS

Son obligaciones del Ayuntamiento de Beasain:



Beasaingo Udala

Alde batetik, Adostutako zenbatekoa duen diru laguntzaren ordainketa burutzea Beasain Kirol Elkartearen alde, hitzarmena sinatu ondoren, Hitzarmen honen bostgarren klausulan adierazitako ordainketa modua baliatuta.

Bestalde, 2023. urtean zehar Udalaren izenean joango diren futbol zelaietako kontratazioak eta hornikuntzak ordaintzea:

- Ilogailuaren mantenua.
- Elektrizitate hornikuntzak.
- Gasaren hornikuntzak.
- Ura eta estolderia.
- Sutean aurkako instalazioen mantenua.
- Galderen mantenua.

Titulartasuna toki-erakundearen alde aldatu ondoren, Udalak ordainduko ditu aipatutako erregistroen eta mantentze-lanen gastuak.

Ordura arte, hau da, hitzarmena sinatzen denetik Udalaren izenean titulartasuna aldatzen den arte, gastu horiek Beasaingo Kirol Elkartek ordainduko ditu.

De una parte, hacer efectivo el abono de la subvención en la cuantía acordada a favor de Beasain Kirol Elkartea, una vez firmado el convenio, mediante la forma de pago que se establece en la Cláusula quinta del presente Convenio.

De otra parte, abonar los siguientes contratos y suministros que lo largo del 2023 irán a su nombre:

- Mantenimiento ascensor.
- Suministro electricidad.
- Suministro gas.
- Agua y alcantarillado.
- Mantenimiento de las instalaciones de protección contra incendios.
- Mantenimiento de las calderas.

El Ayuntamiento abonará los gastos de suministros y mantenimiento citados, una vez se haya efectuado el cambio de titularidad a favor de la entidad local.

Hasta entonces, esto es, desde la firma del convenio hasta que se efectúe el cambio de titularidad a nombre del Ayuntamiento, los citados gastos serán abonados por Beasaingo Kirol Elkartea.

Beasain Kirol Elkartearen betebeharrak dira:

- 1) 38/2003 Legeak, azaroaren 17koak, diru laguntzen lege orokorrak, 13. artikuluan xedatutako onuradun izateko debekuetan adierazitako egoeretan ez egotea, une honetan eta hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, eta Udalarekiko zerga betebeharrak egunean izatea.
- 2) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatea.
- 3) Udal organo eskudunak edo udal kontuhartzaitzak burututako egiaztapen eta kontrol jarduketak onartzea, organo hauek, emandako zenbatekoen

Son obligaciones de Beasain Kirol Elkartea:

- 1) No estar incurso, ni incurrir en el periodo de vigencia del presente Convenio, en las prohibiciones para la obtención de la condición de beneficiario del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y estar al corriente de sus obligaciones fiscales con el Ayuntamiento.
- 2) Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.
- 3) Someterse a las actuaciones de comprobación y control que realice el órgano municipal competente o la intervención municipal, estando obligado a



Beasaingo Udala

erabileraren fiskalizazio eta kontrolerako eginkizunak baliatuta, eska diezaioketen informazio guztia emateko betebeharra izanda, 38/2003 Legean xedatutakoaren arabera.

4) Udalari jakinaraztea diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko jasotako bestelako diru laguntzak, laguntzak, diru sarrerak edo baliabideak. Jakinarazpen hori laguntzak ezagutu bezain laster burutu beharko da eta, edonola ere, jasotako funtsei emandako erabileraren justifikazioaren aurretik.

5) Diruz lagundutako jarduerak burutzea.

6) Jasotako funtsen erabilera justifikatzen duten dokumentuak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, kontrol eta egiaztapen jarduketan helburu izan daitezkeen heinean.

7) Diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoa behar bezala adierazi eta hedatzea, Beasaingo Udalak helarazitako anagrama eta logotipoak karteletan, oroipen plaketan, inprimatutako materialetan, bitarteko elektroniko eta ikus-entzunezkoetan eta komunikabideetako aipamenetan erabilita.

8) Diru laguntzen Lege orokorraren 37. artikuluan aurreikusitako kasuetan, jasotako funts publikoak itzultzea.

9) Eginkizunen garapenean eragin litezkeen kalte eta guztiak estaltzeko moduko erantzukizun zibileko poliza bat izenpetzea.

10) Jarduera guztietan Legeak eskatzen dituen segurtasun neurriak hartzea, erabiltzaile eta ikusleen segurtasuna babestuta.

11) Elkartek euskararen erabilera sustatuko du programatutako jardueretan.

facilitar toda la información que le sea requerida por estos en el ejercicio de las funciones de fiscalización y control del destino de las cantidades libradas, de conformidad con los términos regulados en la Ley 38/2003.

4) Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca, y en todo caso, antes de la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

5) Realizar las actividades para las que se concede la subvención.

6) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos en los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de control y comprobación.

7) Dar adecuada publicidad y difusión del carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas mediante el uso de los anagramas y logotipos facilitados por el Ayuntamiento de Beasain en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales y menciones en medios de comunicación.

8) Proceder al reintegro de los fondos públicos recibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 da Ley general de subvenciones.

9) El club concertará una Póliza de Responsabilidad Civil que cubra todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar en el desempeño de sus funciones.

10) Corresponderá al club adoptar en todas sus actividades las medidas de seguridad exigidas por la Ley, salvaguardando la seguridad de los usuarios y espectadores.

11) La asociación potenciará el uso del euskera en las actividades programadas.



Beasaingo Udala

Betiere honakoak kontuan hartuta: 10/1982 Legea, azaroaren 24koa, euskararen erabilera normalizatzeko oinarritzak; indarrean dagoen Euskararen Erabilera Sustatu eta Normalizatzeko Udal Ordenantza; eta Beasaingo Udalaren Euskara Sustatzeko Ekintza Plana.

Teniendo en cuenta la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera y deberá cumplir con la Ordenanza Municipal de Promoción y Normalización del Uso del Euskera vigente y con el Plan de Acción para la Promoción del Euskera del Ayuntamiento de Beasain.

12) Elkarrekin kontuan hartuko ditu berdintasun irizpideak (4/2005 Legea, otsailaren 18koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako legea, eta 3/2012 Legea, otsailaren 16koa, aurrekoa aldatzen duena) bai elkarrekin baitan zein sustatutako proposamenen egikaritzean ere.

12) La asociación tendrá en cuenta criterios de igualdad (Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y la Ley 3/2012, de 16 de febrero, por la que se modifica) tanto en su seno como en la ejecución de las propuestas que promuevan.

13) Kirol Sariak: Udalaren interesa izanik, Beasainen edo Beasaingo pertsona eta entitateek kirol alorrean egindako lan publikoki aitortzea, Elkarrekin iniziatiba horretan aktiboki parte hartzeko konpromisoa hartu du eta horretarako pertsona arduraduna izendatuko du. Izangai edo izangai batzuk Elkarrekin aurkeztuko ditu kategoría bakoitzeko ezartzen diren sarietarako, adieraziz horiek lortutako merezimenduak zeintzuk diren.

13) Kirol Sariak: Es interés del Ayuntamiento reconocer públicamente la labor realizada en el ámbito deportivo por personas y entidades de Beasain, en este sentido, el Club se compromete a participar activamente en esta iniciativa y designará a la persona responsable para ello. Algunos aspirantes serán presentados por el Club para los premios que se establezcan en cada categoría, con indicación de los méritos obtenidos por los mismos.

14) Hauek dira 2023. urtean zehar Udalaren izenean joango diren futbol zelaietako kontratazioak eta hornikuntzak:

14) Estos son los contratos y suministros de los campos de fútbol que a lo largo del 2023 irán a nombre del Ayuntamiento.

- Igogailuaren mantenua.
- Elektrizitate hornikuntzak.
- Gasaren hornikuntzak.
- Ura eta estolderia.
- Sutean aurkako instalazioen mantenua.
- Galderen mantenua.

- Mantenimiento ascensor.
- Suministro electricidad.
- Suministro gas.
- Agua y alcantarillado.
- Mantenimiento de las instalaciones de protección contra incendios.
- Mantenimiento de las calderas.

Elkarrekin izenean joango dira bestelako kontratazioak, erosketak eta hornikuntzak.

El resto de contrataciones, compras y suministros irán a cuenta del club.

HIRUGARRENA. FUTBOL ZELAIEN ERABILPENAREN KUDEAKETA

TERCERA. GESTION DE LA UTILIZACION DE LOS CAMPOS DE FUTBOL



Beasaingo Udala

Loinaz eta Igartzako Futbol Zelaian erabilpenaren kudeaketa, ondorengo xede eta eginkizunen mende egongo da:

- Sarreraren eta erabilpenaren kudeaketa.
- Kontrola, mantentze lanak, kontserbazioa eta garbiketa.
- Erosketak.
- Zelaiaren mantenua.
- Edaritegi eta Kafetegi zerbitzua.
- Publizitate ustiapena.

Beasaingo ikastetxeen eta kirol elkarten erabilpena doan izango da.

Elkartek egoera onean zaindu eta gorde beharko ditu futbol zelaiek dituzten ondasunak eta instalazioak eta bere kontura konpondu beharko ditu beharrezkoa denean, hartzen dituen baldintza eta kalitate berberetan gordez. Horretarako, instalazioen eta ekipamenduen mantentze eta iraunarazte egitarau bereziak ezarriko dira.

Derrigorrezkoa izango da instalazio eta ekipamendu guztiak funtzionamendu, iraupen eta garbitasun egoera onean edukitzea, eta elkartearen kargura izango dira erabilpenaren ondorioz egin beharreko konponketak eta lanak. Elkartearen kontura izango dira egun indarrean den legeriaren arabera instalazioei egin beharreko ikuskapenak. Lankidetzaz hitzarmen honetatik kanpo daude obra handiak, hau da, erabilpenaren ondorioz mantentzen ohikoak ez direnak.

Derrigorrezkoa izango da instalazio guztiak behar bezalako garbitasun eta osasun baldintza onetan edukitzea. Horretarako, erabiliko diren bakterioak akabatzeke jeneroak, ingurumena errespetatzen dutenak izan beharko dute, bidezkoak diren sanitasun erregistroak izan beharko dituzte eta erabiltzaileei garbitasun baldintza egokiak bermatu

La gestión de utilización de Loinaz e Igartzako Futbol Zelaia estandarà sujeta a las siguientes tareas y funciones:

- Gestión de acceso y uso.
- Control, mantenimiento, conservación y limpieza.
- Compras.
- Mantenimiento terrenos de juego.
- Servicio de bar y cafetería.
- Explotación publicitaria.

El uso por parte de los centros escolares y clubes de Beasain será gratuito.

El club está obligado a conservar en buen estado los bienes y las instalaciones de los Campos de Fútbol y a reponerlos a su cargo, cuando sea necesario, en las mismas condiciones y calidades aportados. Para todo ello se establecerán unos programas específicos de conservación y de mantenimiento de las instalaciones y sus equipamientos.

Será obligatorio mantener todas las instalaciones y equipamientos en buen uso de funcionamiento, conservación y limpieza, siendo a cargo del club las reparaciones y trabajos ocasionados por el uso de la instalación. Correrá a cargo del club las inspecciones a las que estén sujetas las instalaciones en aplicación a la legalidad vigente.

Queda excluido del presente convenio de colaboración las obras mayores distintas de las del mantenimiento ordinario propio de uso de la instalación.

Será obligatorio mantener todas las instalaciones en las debidas condiciones de limpieza y salubridad, debiendo utilizar para ello productos bactericidas que sean respetuosos con el medio ambiente, cuenten con los registros sanitarios correspondientes y garanticen a los usuarios unas adecuadas condiciones higiénicas.



Beasaingo Udala

beharko dizkiete.

Elkartea izango da futbol zelaietako azpiegituren, eraikinen, instalazioen, altzarien eta ekipamendu guztien erabilpen eta funtzionamendu zuzen eta egokiaren arduradun bakarra.

El club será el único responsable del correcto y adecuado uso, utilización y funcionamiento de las infraestructuras, edificios, instalaciones, mobiliario y equipamiento de los campos de fútbol.

Beasaingo Udalaren baimenik gabe, ez da inolako obrarik egiterik izango, ez eta ekipamenduak aldatzerik ere.

No se podrá realizar obra alguna ni modificar el equipamiento sin autorización expresa de Beasaingo Udala.

Segurtasuna. Elkarteari dagokio Loinaz eta Igartzako Futbol Zelaietan Legeak agindutako segurtasun neurri guztiak hartzea eta ikusle eta erabiltzaileen segurtasuna babestea. Ezinbestekoa da segurtasun neurriak egunean izatea. Zentzu honetan Eusko Jaurlaritzako Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzak zehaztutakoa betetzeko konpromezua hartzen du elkarteak.

Seguridad. Le corresponde al club adoptar las medidas de seguridad establecidas por Ley y garantizar la seguridad de los espectadores y usuarios de los Campos de Fútbol. Es imprescindible para ello estar al corriente en el cumplimiento vigente de las medidas de seguridad. En este sentido, el club se compromete al cumplimiento de lo solicitado por la Dirección de Juegos y Espectáculos del Gobierno Vasco.

Instalazioen erabilpena. Futbol zelaietarako sarrera eta haien erabilpena, elkarteak kudeatuko ditu. Instalazio hauek bereziki futbolerako dira, baita puntualki bestelako kirolen, ariketa fisikoen eta gorputz-hezkuntzaren sustapenerako.

Utilización de las instalaciones. El acceso y utilización de los campos de fútbol serán gestionados por el club, estando los mismos destinados específicamente a la actividad del fútbol, también puntualmente para la promoción de otras actividades deportivas, actividad física y educación física.

Instalazioak ondorengo baldintzak betez erabiliko dira:

El uso de las instalaciones se realizará con los siguientes criterios:

-Ikastetxeak. Beasaingo ikastetxeek, ordutegi jakin baten barruan, instalazioak gorputz-hezkuntzarako erabiltzeko izango dute eta doan izan ere. Eskola-orduetan, belar artifizialdun Igartzako futbol zelaia Beasaingo ikastetxeek gorputz-hezkuntzako eskolak emateko izendatuta egongo da. Sartzeko giltza Antzizar Kiroldegian izango da.

-Los centros escolares. Los centros escolares dispondrán de una franja horaria para uso de la educación física de manera totalmente gratuita. Durante el horario escolar Igartzako Futbol Zelaia estará a disposición de los centros escolares de Beasain para acoger las clases de educación física. La llave de acceso a la instalación estará en Antzizar Kiroldegia.

-Igartzako Futbol Zelaia erreserbak programatzean, astean zehar arratsaldeetan (16:30etik 18:00etara) eta larunbat goizetan (09:00etatik 13:00etara)

-En la programación de reservas de Igartzako Futbol Zelaia se destinará una franja horaria entre semana por las tardes



Beasaingo Udala

ordutegiko tarte bat Eskola-Kiroletan erabiltzeko gordeko da. Ikastetxeei emandako baimenak, Beasaingo Udalaren irizpide teknikoen arabera izango dira.

(16:30-18:00) y los sábados por la mañana (09:00-13:00) para uso del Deporte Escolar. Todas las autorizaciones a los centros escolares se realizarán de acuerdo a criterios técnicos de Beasaingo Udala.

-Kirol klubez eta kirol elkarteak. Legez eraturako kirol taldeak eta kirol federazioak bakarrik izango dira Kirol federatuaren baliozko ordezkari bakarrak. -Erreserben programazioan, ordutegi zatiak ezarri eta gordeko dira belar artifizialdun futbol zelaietan (18:00etatik 22:00etara) kirol federatukoek erabiltzeko. Klubei emandako baimenak, Beasaingo Udalaren irizpide teknikoen arabera izango dira.

-Los clubes y entidades deportivas. Los Clubes deportivos y las Federaciones legalmente constituidas serán consideradas como los únicos representantes del deporte federado.

-En la programación de reservas se establecerán franjas horarias para el uso del deporte federado en los campos de fútbol de hierba artificial (18:00-22:00). Todas las autorizaciones a los clubes se realizarán de acuerdo a criterios técnicos de Beasaingo Udala.

Beasaingo Udalak berari egoki iruditzen zaizkion aparteko jardueretarako erabili ahal izango dituzte instalazioak. Zentzu horretan, 15 egun naturalez aurretik, klubari jakinarazi egingo diote ordutegiak eta jarduerak egokitu ahal izateko.

El Ayuntamiento de Beasain podrá utilizar las instalaciones cuyo uso y gestión se ha cedido a Beasain Kirol Elkartea para la actividad extraordinaria que considere oportuna. A tal efecto, con una antelación mínima de 15 días naturales comunicará al club la necesidad de habilitar horarios y servicios correspondientes.

Tabernak.

Loinazko taberna-kafetegi zerbitzua: BKE arduratuko da.

Igartzako taberna-kafetegiko zerbitzua. aldamenean dauden komunen garbiketa barne: establezimendu egun kudeatzen duenak zerbitzua ematen jarraituko du, honen (Nerea Gómez Seco y otro CB) eta Beasaingo Kirol Elkartearen artean sinatutako kontratuaren arabera, bertan itundutako baldintzetan eta mugaegunera arte (2023-12-31).

Data hori baino lehen, eta zerbitzua ematen jarraitzeko, Udalak, herri-jabariko ondasuna denez, esleipenerako lizitazio publikoa egingo du.

Bares.

Servicio de bar-cafetería de Loinaz: se encargará BKE.

Servicio de bar-cafetería de Igartza incluida la limpieza de servicios públicos anexos: se continuará prestando el servicio por quien actualmente regenta dicho establecimiento, en virtud del contrato suscrito entre ésta (Nerea Gómez Seco y otro CB) y Beasaingo Kirol Elkartea, en las condiciones en él pactadas y hasta la fecha de su vencimiento (31-12-2023).

Con anterioridad a esa fecha, y al objeto de dar continuidad a la prestación del servicio, el Ayuntamiento al tratarse de un bien demanial, efectuará la



Beasaingo Udala

correspondiente licitación pública para su adjudicación.

Taberna-kafetegiko zerbitzua behartuta dago horri buruz aplikatu beharreko legeetan eta araudietan xedatutakoa betetzera.

El servicio de Bar-Cafetería está obligado al cumplimiento de lo dispuesto en las leyes y normativas aplicables al respecto.

Publizitatearen ustiapena

-Publizitate kudeaketak honako ustiapen hauek ditu:

A-Publizitate egonkor iraunkorra Instalazioetan jarritako errotulu eta banderen bitartez.

B-Iraunkorra ez den publizitate egonkorra hainbat gauza eta euskarrien bitartez. Publizitate mezua, zoruan bermatu eta iraunkorrak ez diren elementuen bidez agertuko da, hala nola publizitate triangeluen edo erakusteko euskarrien bitartez.

-Publizitate egonkor iraunkorra egiteko, osotasunezko irtenbideak proposatu behar dira instalazioen irudia hobetzeko karteldegia muntaketak eginez edota bandera guneak jarritz.

-Kokaleku bakoitzean baimenduko den publizitate azalera, kokapen leku bakoitzari dagokion tokiak duen eginkizunak definituta egongo da. Azalera hori libreki ustiatu ahal izango du klubak.

-Derrigorrezkoa izango da doako erakunde guneak gordetzea, herri erakundeek eragindako jarduerak iragartzeko. Publizitate ustiapenean Udalaren esku libre eta gordeta geldituko da zati bat. Udalak azalera hori, komenigarriak iruditzen zaizkion oharra, iragarkiak edota erakunde arloko kanpainak iragartzeko erabili ahal izango du, edota bestela, irabazi asmorik gabeko erakunde eta elkartei laga ahal izango die beren jardueren berri emateko.

Explotación Publicitaria

-La gestión publicitaria comprende la explotación de:

A-Publicidad estática permanente mediante rótulos y banderas en el interior de las instalaciones.

B-Publicidad estática no permanente mediante objetos o soportes en los cuales el mensaje publicitario se materializa sobre elementos de carácter no permanente que se apoyan sobre el suelo, como los triángulos publicitarios, expositores o dispensadores.

-Para la publicidad estática permanente se han de proponer soluciones de conjunto mediante composiciones de carteleras o zonas de banderas que contribuyan a la mejora de la imagen de las instalaciones.

-La superficie publicitaria autorizable en cada emplazamiento vendrá definida en función del lugar de ubicación que le corresponda. Esta superficie podrá ser explotada libremente por el club.

-Será obligatorio reservar espacios institucionales gratuitos destinados a anunciar actividades promovidas por organismos públicos municipales. La explotación publicitaria deberá reservar un espacio de libre disposición para el Ayuntamiento, que podrá utilizarlo directamente para la difusión de avisos, anuncios o campañas institucionales que se considere convenientes o bien cederlos a las diferentes entidades y asociaciones locales sin ánimo de lucro para la difusión



Beasaingo Udala

-Klubak obligazioa izango du publizitate euskarriak, jarrita dauden denbora guztian zehar, segurtasun eta kontserbatze egoera onean mantentzeko. Publizitate jardueraren egitura eta euskarri diren elementuak, iraultzeko edo erortzeko arriskurik gabe eta behar adinako erresistentzia eta segurtasunarekin jarriak izan behar dute.

-Publizitatea baimenduko da, haien edukia garatzen ari den jardueraren establezimendu izena, titularraren baltzu izena, merkataritza jarduerako izena, profesionalaren izena edota beste motaren bateko izena denean edota izen horiekin zuzenean edo zeharka zerikusia duenean.

-Publizitate guzti guztia euskaraz bakarrik egingo da.

-Publizitate ustiapena salbuetsita gelditzen da Beasaingo Udalak berak zuzenean baimendutako aparteko jardueretarako eta horiek gauzatzen diren bitartean antolatzailearen onerako den ekitaldi horietako publizitate berezia erabili ahal izango da.

de sus actividades.

-El club tendrá la obligación de mantener los soportes publicitarios en perfecto estado de seguridad y conservación, durante todo el tiempo en que estén colocados. Los elementos de soporte y estructurales de la actividad publicitaria se dispondrán de tal manera que ofrezcan la resistencia y seguridad necesarias para evitar el vuelco o la caída de elementos.

-Sólo se admitirá la publicidad cuando su contenido corresponda a la denominación de un establecimiento, razón social del titular, actividad comercial, profesional o de cualquier otro tipo, que se desarrolla o que se relaciona directa o indirectamente con ellas.

-Toda la publicidad deberá ser realizada únicamente en euskera.

-La explotación publicitaria queda excluida para aquellas actividades extraordinarias autorizadas directamente por Beasaingo Udala, durante las cuales se podrá utilizar publicidad específica para dichos eventos en beneficio del organizador.

LAUGARRENA. FUTBOL FEDERATUAREN GARAPENA

Beasain Kirol Elkartea da herrian futbol arautua praktikatzeko oinarritzko entitatea eta herritarrei futbol federatuan egiteko aukera eskaintzeko erantzukizuna berak duela, prestakuntza, antolamendu eta administrazio alderdiei dagokienean.

S. D. Beasain Kirol Elkartek herrian futbol jardura sustatu eta garatzeko konprometua hartzen du eta horretarako behar direnak zuzentzeko. Guzti horretarako koordinatzaile orokor bat izendatuko du, burutuko diren ekintzak

CUARTA. DESARROLLO DEL FUTBOL FEDERADO

El club Beasain Kirol Elkartea constituye el marco básico para la práctica del fútbol reglado en el municipio y que es la entidad responsable en la vertiente formativa, organizativa y administrativa, de posibilitar su práctica federada.

Beasain Kirol Elkartea asume el compromiso de impulsar, arbitrando los medios necesarios para ello, la promoción y desarrollo de la práctica del fútbol en el municipio. Para ello nombrará un coordinador general, así como un número



Beasaingo Udala

antolatzeko eta aurrera eramateko beharko diren adina futboleko teknikari. suficiente de personal técnico cualificado.

Elkartea ikastetxeekin lankidetzan jardungo da eskola-kiroleko futbol jarduera garatzeko. Lankidetzak hau elkartek ikastetxeekin eta Udalarekin adostuko du, nola gauzatu ikusteko, eskola kirolarekin zer-nolako eta zenbaterainoko lotura izango duen kontuan hartuz, ez bakarrik antolamenduaren eta jardueren ikuspuntutik, baizik eta eskola kirolaren kontzeptuzko planteamenduekin atxikituz. Nolanahi ere, elkartearen lankidetzak ez du inola ere, eskola-kirolarekiko herriko ikastetxeen erabaki gaitasuna gutxituko.

-Klubak kirolari benjamin zein alebinei eskainitako edozein ekintza (Futbol Eskola) eskola kiroleko programan egiten diren ekintzen osagarri izango da; beraz, Futbol Eskolako partaideek eskola kirolean izena emanda izan beharko dute.

-Klubak antolatutako lehiaketen zein entrenamenduen eta eskola kirola programaren egutegiaren eta ordutegiaren artean ez da baterakidetasunik izango; klubaren programak eskola kirolari egokituko zaizkio.

-Beasaingo eskola kiroleko egiturak klubak egiten dituen ekintzetarako beharrezkoa den eskola-lizentziak bideratuko ditu.

S.D. Beasain Kirol Elkartek BEASAIN izena kirolarekin bat kaleratzeko konpromezua hartzen du, izena zabalduz bere esku dago neurrian. Zentzu honetan:

-Taldea guztiek beraien ekipamenduetan BEASAIN izena eramango dute argi eta garbi ikusten dela.

-Loinaz eta Igartzako Futbol Zelaietan Beasaingo Udalaren irudiak lehentasuneko tokian izango dira.

El club colaborará con los centros escolares en el desarrollo de la actividad de fútbol escolar. Esta colaboración será acordada entre el club, los centros escolares y el Ayuntamiento, determinando el tipo y grado de relación, no sólo desde el punto de vista organizativo o de desarrollo de actividades, sino también teniendo en cuenta el grado de adhesión a los planteamientos conceptuales del deporte escolar. En cualquier caso, la colaboración del club no implicará nunca una merma de la capacidad de decisión de los centros escolares.

-Toda actividad que organice el club en las categorías benjamín y alevín (Escuela de Fútbol) serán complementarias y no sustitutivas de las que se lleven a cabo en el programa de Deporte Escolar, por lo que todos los componentes de la Escuela de Fútbol deberán estar inscritos en Deporte Escolar.

-Toda actividad de competición o entrenamiento llevada a cabo por el club respetará en todo momento los calendarios y horarios del programa de deporte escolar, evitando coincidencias.

-La estructura de deporte escolar de Beasain facilitará la tramitación de la licencia escolar necesaria en las competiciones que desarrollen los clubes.

Beasain Kirol Elkartea adquiere el compromiso de divulgar el nombre de BEASAIN en el ámbito deportivo, promocionándolo en el ámbito de sus posibilidades. En este sentido:

-Todos los equipos en sus indumentarias llevarán en lugar claro y visible el nombre BEASAIN.

-En las instalaciones de los campos de fútbol Loinaz e Igartza se ubicará en lugar



Beasaingo Udala

BOSTGARRENA. DIRU LAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA ORDAINKETA

Hitzarmen honen lehen klausulan adierazitako jarduerak garatzeko helburuarekin, Beasaingo Udalak, Beasain Kirol Elkartearen aldeko diru laguntza nominatibo gisa, 173.000,00 euro ordainduko ditu, jarraian adierazitako moduan:

- 100.000 euroko zenbatekoa ordaindu egingo da, hitzarmena sinatu ondoren, ordainketa aurreratu gisa, betiere egiaztatu bada onuradunak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela.

Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 22 artikuluan eskatzen den egiaztapena, dagokion Ogasunarekiko zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatearen inguruan, edozein ordainketa egin aurretik, azken agiriekin indarra galtzen badu Udalak egiaztatuko du datuen bitartekaritzarako plataformetan edo horretarako gaitutako beste sistema elektronikoko batzuetan kontsulta eginez.

Hala ere, onuradunak berariaz egin ahal izango dio aurka egiaztapen horri; kasu horretan, izaera hori egiaztatzen duten ziurtagiri eguneratuak aurkeztu beharko ditu bere kabuz.

- Bigarren ordainketa gisa 30.000 €, aurrez 2023ko ekainaren 30 bitartean izandako gastuen justifikazioa kontzeptu eta era honetan egin ondoren:

- Instalazioen kudeaketaren eta

preferential las imágenes del Ayuntamiento de Beasain.

QUINTA. IMPORTE Y PAGO DE LA SUBVENCIÓN

Para el desarrollo de las actividades enumeradas en la Cláusula Primera del presente Convenio, el Ayuntamiento de Beasain aportará, en concepto de subvención nominativa a favor de Beasain Kirol Elkartea, la cantidad de 173.000 euros, cuyo abono se efectuará de la siguiente forma:

- La cantidad de 100.000 euros, que se hará efectiva tras la firma del convenio como pago anticipado, siempre que el beneficiario acredite estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

La acreditación del cumplimiento de las obligaciones tributarias con la Hacienda correspondiente y frente a la Seguridad Social, exigidas por el artículo 22 del R.D. 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, con anterioridad a cualquier pago, cuando los últimos de que se dispongan pierdan vigor, se verificará automáticamente por el Ayuntamiento, mediante consulta en las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto.

No obstante, el beneficiario podrá oponerse expresamente a dicha verificación, en cuyo caso deberá aportar por sí mismo, los certificados actualizados que acrediten esta condición.

- Un segundo pago por importe de 30.000 euros, previa justificación del gasto efectuado a fecha 30 de junio de 2023, en los conceptos y en la manera que se indican:



Beasaingo Udala

burututako jardueraren laburpen txostena.

• Ondorengo gastuaren justifikazioa:

1. Futbol zelaian erabilpenaren kudeaketa, Excel artxiboan gastuen zerrenda sailkatu bat, hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.
2. 2022-2023 denboraldiko kirol jardura Excel artxiboan gastuen zerrenda sailkatu bat konparatuz 2021-2022 eta 2022-2023 denboraldien kontzeptuak.

Bi kasuetan horretarako dokumentua gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du eta hauekin batera aurkeztu behar dira fakturen fotokopiak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak eta horrela badagokio ordainagiriak.

•Diruz lagundutako jardura finantzatu duten diru-sarrera edo diru-laguntza guztien erantzukizuneko adierazpena, elkartearen diruzainak sinatutakoa, horien zenbatekoa eta jatorria adierazita. Baita jardura horrekin lotutako beste sarrerarik ez dela egon, eta bestelako sarrerarik jasoko balute, horren berri izan bezain pronto Udalari jakinaraziko lioketela.

•Garatutako jardueraren esparruan sortutako publizitatea, iragarkiak eta dokumentazio grafiko eta idatziaren alea.

- Hirugarren ordainketa gisa 30.000 €, aurrez 2023ko uztailaren 1a eta urriaren 31 bitartean izandako gastuen justifikazioa

• Memoria resumen de la gestión de las instalaciones y de las actividades realizadas.

• Justificación del gasto destinado a:

1. Gestión de utilización de los campos de fútbol, mediante documento Excel que incluya una relación clasificada de los gastos con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
2. Actividad deportiva de la temporada 2022-2023 mediante documento Excel que incluya una relación por conceptos de gasto comparativa de la temporada 2021-2022 y la del 2022-2023.

En ambos casos el documento deberá estar firmado por persona legitimada para ello y acompañarse de la copia de facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

• Una declaración responsable, firmada por el/la Tesorero/a de la asociación, de la totalidad de ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia. También que no han tenido ningún otro ingreso y el compromiso de comunicar al Ayuntamiento la obtención de cualquier otro tipo de subvención o ayuda para este fin.

• Publicidad, anuncios y un ejemplar de la publicidad, propaganda y documentación gráfica y escrita generada en la actividad desarrollada.

- Un tercer pago por importe de 30.000 euros, previa justificación del gasto



Beasaingo Udala

era honetan aurkeztu ondoren:

- Instalazioen kudeaketaren txostena.

- Ondorengo gastuaren justifikazioa:

1. Futbol zelaien erabilpenaren kuedaketa, Excel artxiboan gastuen zerrenda sailkatu bat, hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

Dokumentua gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du eta honekin batera aurkeztu behar dira fakturen fotokopiak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak eta horrela badagokio ordainagiriak.

•Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-sarrera edo diru-laguntza guztien erantzukizuneko adierazpena, elkartearen diruzainak sinatutakoa, horien zenbatekoa eta jatorria adierazita. Baita jarduera horrekin lotutako beste sarrerarik ez dela egon, eta bestelako sarrerarik jasoko balute, horren berri izan bezain pronto Udalari jakinaraziko lioketela.

Hitzarmenaren xede den diru laguntza jaso ahal izateko, onuradunak ez du inolako bermerik eskaini beharko.

Hitzarmen honen xede den diru laguntza 2023 ekitaldirako indarrean dagoen aurrekontuko 0261.481.341.00.01 partidari egotziko zaio, behar bezalako nahikoa kreditu duena.

efectuado entre el 1 de julio y el 31 de octubre de 2023, en los conceptos y en la manera que se indican:

- Memoria resumen de la gestión de las instalaciones.

- Justificación del gasto destinado a:

1. Gestión de utilización de los campos de fútbol, mediante documento Excel que incluya una relación clasificada de los gastos con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

El documento deberá estar firmado por persona legitimada para ello y acompañarse de la copia de facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

•Declaración responsable, firmada por el/la Tesorero/a de la asociación, de la totalidad de ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia. También que no han tenido ningún otro ingreso y el compromiso de comunicar al Ayuntamiento la obtención de cualquier otro tipo de subvención o ayuda para este fin.

Para la subvención objeto del presente Convenio no se exigirá al beneficiario la prestación de garantía alguna.

La subvención objeto del presente Convenio se imputará a la partida presupuestaria 0261.481.341.00.01 del vigente presupuesto municipal para el año 2023, dotado con crédito adecuado y suficiente.

SEIGARRENA. DIRUZ LAGUNDU



Beasaingo Udala

DAITEZKEEN GASTUAK

Diruz lagundu daitezke erabat beharrezkoak diren gastuak, jardueraren izaerarekin inolako zalantzarik gabe lotura dutenak eta diruz lagundutako jarduerak egikaritzeko aurreikusitako epearen amaiera baino lehen sortzen direnak. Honela, diruz laguntzeko moduzkotzat joko dira futbol federatuaren garapena 2022/2023 denboraldian 2022ko uztailaren 1etik 2023ko ekainaren 30era bitartean eta futbol zelaien kudeaketa 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra, proiektuaren garapen eta egikaritzetik sortu edo eratorritako gastu arrunt guztiak, betiere aldi horretan zehar modu eraginkorrean egikaritu badira. Egikaritutako gastu gisa ulertuko da hitzarmen honetan ezarritako justifikazio epea amaitu aurretik modu eraginkorrean ordaindu dena.

Ez dira inolaz ere diruz laguntzeko moduko gastuak izango:

- a) Banku kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, errekariguak eta zigor administratibo edo penalak.
- c) Prozedura judizialetako gastuak.
- d) Zuzeneko zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke.
- e) Errentaren gaineko zergak.

ZAZPIGARRENA. BESTE LAGUNTZA BATZUEKIN BATERAGARRITASUNA

Diru laguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide guztiekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk emandakoak, edo Europar Batasunak edo nazioarteko erakundetakoak badira ere.

SEXTA. GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán subvencionables aquellos gastos que resulten estrictamente necesarios, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad y se realicen con anterioridad a la finalización del plazo previsto para la ejecución de las actividades subvencionadas. De este modo, se estimarán subvencionables todos los gastos corrientes producidos o realizados del 1 de julio de 2022 hasta el 30 de junio de 2023 (temporada 2022/2023) y desde el 1 de enero hasta 31 de diciembre del 2023 con motivo del desarrollo y ejecución del proyecto de gestión de los campos de fútbol, proyectos efectivamente ejecutados en los periodos especificados. Se conceptuará gasto realizado el que haya sido efectivamente pagado con anterioridad a la finalización de los periodos de justificación establecidos en el presente convenio.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Gastos de procedimientos judiciales.
- d) Impuestos directos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
- e) Impuestos sobre la renta.

SEPTIMA. COMPATIBILIDAD CON OTRAS AYUDAS

Se establece la compatibilidad de esta subvención con todas las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.



Beasaingo Udala

Zentzu horretan eta diru laguntzen Lege orokorraren 19.3 artikuluan xedatutakoa betez, jasotako diru laguntza guztien zenbatekoa ez da inolaz ere izango, bere horretan edo beste diru laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa.

Jarduerak finantzatzeko, diru laguntzaz gain, funts propioak edo beste diru laguntza edo baliabide batzuk erabili badira, justifikazioan diruz lagundutako jardueretarako erabilitako funts horien zenbatekoa, jatorria eta aplikazioa zehaztu beharko dira.

ZORTZIGARRENA. DIRU LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA ETA AZKEN ORDAINKETA.

- 2024ko urtarrilaren 15erako 2023ko azaroaren 1etik abenduaren 31ra izandako gastuen justifikazioa era honetan aurkeztu beharko da:

- Instalazioen kudeaketaren txostena.
- Ondorengo gastuaren justifikazioa:

1. Futbol zelaien erabilpenaren kuedaketa, Excel artxiboan gastuen zerrenda sailkatu bat, hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

Dokumentua gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du eta honekin batera aurkeztu behar dira fakturen fotokopiak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak eta horrela badagokio ordainagiriak.

- Diruz lagundutako jarduera finantzatu

En este sentido y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 19.3 de la LGS, el importe de todas las subvenciones percibidas, en ningún caso, podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

OCTAVA. JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN Y ÚLTIMO PAGO

- Antes del 15 de enero de 2024, se justificará el gasto efectuado entre el 1 de noviembre y el 31 de diciembre de 2023, en los conceptos y en la manera que se indican:

- Memoria resumen de la gestión de las instalaciones.
- Justificación del gasto destinado a:

1. Gestión de utilización de los campos de fútbol, mediante documento Excel que incluya una relación clasificada de los gastos con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

El documento deberá estar firmado por persona legitimada para ello y acompañarse de la copia de facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.



Beasaingo Udala

дутен diru-sarrera edo diru-laguntza guztien erantzukizuneko adierazpena, elkartearen diruzainak sinatutakoa, horien zenbatekoa eta jatorria adierazita. Baita jarduera horrekin lotutako beste sarrerarik ez dela egon, eta bestelako sarrerarik jasoko balute, horren berri izan bezain pronto Udalari jakinaraziko lioketela.

- Declaración responsable, firmada por el/la Tesorero/a de la asociación, de la totalidad de ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia. También que no han tenido ningún otro ingreso y el compromiso de comunicar al Ayuntamiento la obtención de cualquier otro tipo de subvención o ayuda para este fin.

Azkeneko memoria honetan ondorengoak kontuan hartu beharko da.

En esta última Memoria deberá tenerse en cuenta para su constancia lo siguiente:

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak obra-kontratuen kasuan 39.999,00 euroko (BEZik gabe) eta hornidura- eta zerbitzu-kontratuenekoa 14.999,00 eurokoa (BEZik gabe), klubak gutxienez hiru hornitzaileri eskatu beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, eta hala egin duela egiaztatu beharko du, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski erakunde, edo diru-laguntza eman aurretik gastua egin badago.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere en el contrato de obras la cuantía de 39.999,00 euros (IVA excluido) y en suministros y servicios la cuantía de 14.999,00 euros (IVA excluido), el club deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

Izan diren eskaintzak diru-laguntzaren zurigarrietan edo eskaeran bertan aurkeztu behar dira eta aukeraketa eraginkortasun eta ekonomia irizpideak jarraitu behar ditu. Esleipena proposamen ekonomiko abantailatsuenari ez badagokio, hau espreski aukeraketa memoria batean justifikatu beharko da.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa

Diruz lagundutako jardueretan kantitate txikiko gastuetan faktura osoak aurkezteko zailtasunak daudenean, faktura sinplifikatuak (tiketa) onartu daitezke hauekin batera elkartearen aitortpena aurkeztuz jarduerarekin loturiko gastuak direla eta beti ere Fakturatzeko

Cuando en las actividades subvencionadas existan dificultades para la presentación de facturas completas en gastos de pequeña cuantía, se podrán admitir facturas simplificadas (ticket) acompañadas de declaración del club en



Beasaingo Udala

betebeharra arautzen duen
Erregelamendua, azaroaren 30eko
1619/2012 Errege Dekretuak jarraituz.

relación con los gastos relacionados con
la actividad y siempre de acuerdo con el
Real Decreto 1619/2012, de 30 de
noviembre, por el que se regula la
obligación de facturación.

4.- Garatutako jardueraren esparruan
sortutako publizitatea, iragarkiak eta
dokumentazio grafiko eta idatziaren ale
bat.

4.- Publicidad, anuncios y un ejemplar de
la publicidad, propaganda y
documentación gráfica y escrita generada
en la actividad desarrollada.

BEDERATZIGARRENA. JARRAIPIEN, ZAINZA ETA KONTROL MEKANISMOAK

Jarraipen Batzorde Misto parekide bat
sortuko da, alderdi sinatzaile bakoitzaren
aldek ordezkarik batekin, Udaleko
Alkateak eta erakunde onuradunaren
organo eskudunak izendatuko dituztenak,
eta batzorde horren helburuak izango dira
hitzarmena sustatzea eta haren jarraipena
burutzea, ager litezkeen zalantzak
argitzea eta hitzarmena ebaluatzea.

NOVENA. MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Se establecerá una Comisión Mixta de
Seguimiento paritaria formada por un
representante de cada parte firmante,
nombrados por el alcalde del
Ayuntamiento y por el órgano competente
de la entidad beneficiaria, que tendrá
como funciones el impulso y seguimiento
del convenio, resolver las dudas que
puedan plantearse y realizar su
evaluación.

Batzorde honek eginkizun hauek izango
ditu:

- Hitzarmenaren eta sinatzaileek
izenpetutako konpromisoen egikaritzearen
zaintza eta kontrola.
- Hitzarmenaren egikaritzean ager
litezkeen interpretazio eta betetze arazoak
ebaztea.

Esta comisión desarrollará las siguientes
funciones:

- Vigilancia y control de la ejecución
del convenio y de los compromisos
suscritos por los firmantes.
- Resolución de los problemas de
interpretación y cumplimiento que pudiera
plantear la ejecución del convenio.

Hitzarmen honetan berariaz aurreikusi ez
diren kasuetarako, batzordea arautuko da,
40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren
Araubide Juridikoarenak, 15. artikuluan
eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera,
administrazio publikoetako kide anitzeko
organoen funtzionamendua arautzen
dutenak, alegia.

La comisión se regirá, en lo no
expresamente previsto en el presente
Convenio, por lo dispuesto en los Art. 15 y
siguientes de la Ley 40/2015 de Régimen
Jurídico del Sector Público, reguladores
del régimen de funcionamiento de
órganos colegiados de las
administraciones públicas.

HAMARGARRENA. ONARTUTAKO BETEBEHARRAK ETA KONPROMISOAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK

DECIMA.CONSECUENCIAS DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDOS

Sinatzaileetako batek onartutako



Beasaingo Udala

betebeharrak eta konpromisoak beteko ez balitu, ez betetzea burutu duen alderdiari jakinarazpena helarazi beharko zaio, epe jakin baten barruan bete ez direla uste den betebeharrak eta konpromisoak bete ditzan. Ezarritako epea amaituta, ez betetzeak jarraituko balu, hitzarmena suntsiarazi egingo da.

Diru laguntzaren onuradunak onartutako betebeharrak eta konpromisoak beteko ez balitu, emandako zenbatekoaren zati proportzionala itzuli beharko du, gehi diru laguntza ordaindu zen momentutik dagozkion berandutze interesak.

Jasotako zenbatekoen erabateko itzulera edo itzulera partziala burutu beharko da hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzak edo udal kontu hartzailetza edo organo eskudunak ezarritako justifikazio betekizunak betetzen ez badira, bai eta diru laguntzen Lege orokorraren 37. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako kasuetan ere.

HAMAIKAGARRENA. HITZARMENA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Suntsiarazteko arrazoiak izango dira:

- Ezarritako indarraldia amaitzea, hau da, 2024ko urtarrilaren 31.
- Alderdi sinatzaileen arteko ahobatezko akordioa.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmena baliogabetzat jotzen duen erabaki judiziala.

Hitzarmena suntsiarazteak azkendu egingo ditu alderdiek onartutako betebeharrak eta konpromisoak, eta baita

En el supuesto de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes, se requerirá notificar a la parte incumplidora para que cumpla en un plazo determinado con las obligaciones y compromisos que se consideran incumplidos. Si transcurrido el plazo que se fije, persistiera el incumplimiento, se entenderá resuelto el convenio.

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos por parte del beneficiario de la subvención implicará el reintegro proporcional del importe concedido, más los intereses de demora que correspondan desde el momento del pago de la subvención.

Procederá el reintegro total o parcial de las cantidades recibidas en el supuesto de incumplimiento de las condiciones del presente convenio o requerimientos de justificación que pueda hacer la intervención o el órgano municipal competente, así como por el resto de circunstancias reguladas en los artículos 37 y siguientes de la Ley general de subvenciones.

UNDÉCIMA. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

Son causas de resolución del convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia establecido, esto es, el 31 de enero de 2024.
- Por acuerdo unánime de las partes firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.
- Por decisión judicial, que declare nulo el convenio.

Los efectos de la resolución del convenio suponen la extinción de



Beasaingo Udala

prestazioen likidazioa ere. Helburu horietarako, aplikagarria izango da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen 52. artikuluan xedatutakoa, suntsiaraztearen ondorioei eta likidazio eta kalte ordainen araubideari dagokienez.

Hitzarmenaren helburuak bete direla ulertuko da haren xedea burutu bada bi alderdientzat onargarriak diren baldintzetan.

Egikaritze prozesuan dagoen jarduketarik egongo balitz, alderdiek, jarraipen, zaintza eta kontrol batzordearen proposamenari jarraituta, abian dauden jarduketan jarraipena eta amaiera adostu ahalko dute, horiek amaitzeko epe luzaezina ezarrita.

HAMABIGARRENA. PERTSONALEN ARAU BIDEA

Datuen babeserako araubideari dagokionez, Udalak eta Beasain Kirol Elkartek 3/2018 Lege Organikoak, abenduaren 5ekoak, datu pertsonalak babestekoak eta eskubide digitalak bermatzekoak, aurreikusitako derrigorrezko xedapenak errespetatu beharko dituzte.

Beraz, hitzarmenaren garapenaren ondorioz jasotzen diren datu pertsonalak alderdi sinatzaileen erantzukizunpekoak diren datu fitxategietan sartuko dira eta hitzarmenean aurreikusitako obligazioak betetzeko soilik tratatuko dira.

HAMAHIRUGARRENA. HITZARMENAREN INDARRALDIA

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legea indarrean sartu ondoren, eta haren 49. artikuluan

las obligaciones y compromisos asumidos por las partes y la liquidación de las prestaciones. A tales efectos, se aplicará lo dispuesto en el artículo 52 de la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público, en cuanto a los efectos de la resolución y al régimen de liquidación e indemnización.

Se entenderán cumplidos los objetivos del convenio cuando su objeto se haya realizado en los términos y a satisfacción de ambas partes.

Si existieran actuaciones en curso de ejecución, las partes a propuesta de la comisión de seguimiento, vigilancia y control, podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización.

DECIMOSEGUNDA. RÉGIMEN DE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

En cuanto al régimen de protección de datos, el Ayuntamiento y la S.D. BEASAIN atenderán las disposiciones de obligado cumplimiento establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

En consecuencia, los datos personales que se recojan como consecuencia del desarrollo del convenio serán incorporados a los ficheros de datos responsabilidad de las partes firmantes y serán tratados únicamente a los efectos de cumplir las obligaciones previstas en el convenio.

DECIMOTERCERA. PLAZO DE VIGENCIA DEL CONVENIO

Tras la entrada en vigor de la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público, y



Beasaingo Udala

xedatutakoaren arabera, hitzarmenen indarraldia ez da izango 4 urtetik gorakoa, alderdiek aho batez luzapen bat edo gehiago adosteko aukera kaltetu gabe, gehienez ere lau urtetan zehar hasierako epea amaitu zenetik.

Hitzarmen honek legezko xedapen hau betetzen du, sinatu zenetik 2024ko urtarrilaren 31ra bitarteko indarraldia baitu. Hitzarmenak ez du luzapenik onartzen.

HAMALAU GARRENA. ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honi ondorengoak aplikatuko zaizkio:

- Udalaren 2022. urteko Aurrekontu Orokorra, Beasaingo Udaleko Osoko Bilkuraren 2022ko abenduaren 1eko Akordio bidez onartu zena.

- Beasaingo Udalaren Diru Laguntzen Plan Estrategikoa, 2023-2025 aldirakoa, 2022ko abenduaren 13ko 2022/1979 Alkatetza Ebazpen bidez onartu zena.

- 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru Laguntzen Lege Orokorra.

- 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.

- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren Erregelamendua onartzen duena.

- Beasaingo Udaleko diru laguntzen udal ordenantza arautzailea, Osoko

según establece su artículo 49, el plazo de vigencia de los convenios no podrá ser superior a 4 años, sin perjuicio de la posibilidad de que las partes acuerden unánimemente una o varias prórrogas por un plazo máximo de cuatro años desde la finalización del plazo originario.

El presente Convenio se ajusta a esta previsión legal, al tener una vigencia desde su firma y hasta el 31 de enero de 2024. No admite prórrogas.

DECIMOCUARTA. RÉGIMEN JURÍDICO

Al presente convenio le serán de aplicación.

- Presupuesto General del Ayuntamiento, aprobado por Acuerdo de 1 de diciembre de 2022 del Pleno del Ayuntamiento de Beasain.

- El Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Beasain, para el periodo 2023-2025, aprobado por el Resolución de Alcaldía 2022/1979 de fecha 13 de diciembre de 2022

- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

- La Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

- Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

- Ordenanza municipal reguladora



Beasaingo Udala

Bilkuraren 2006ko azaroaren 30eko Akordio bidez onartu zena.

- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, 4. artikuluan berariaz xedatutakoaren arabera, hitzarmenak legearen aplikazio eremutik kanpo uzten dituen, lege horren printzipioak ager litezkeen zalantzak eta gabeziak argitu eta osatzeko aplikagarriak izan arren.

de subvenciones del Ayuntamiento de Beasain, aprobada por Acuerdo Plenario de 30 de noviembre de 2006.

- Ley 9/2017 de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, de cuyo ámbito de aplicación, conforme dispone su Art. 4, quedan expresamente excluidos los convenios, si bien sus principios serán aplicables para la resolución de dudas y lagunas que pudieran presentarse.

HAMABOSTARRENA.

MATERIALAK BALIABIDEAK.

ETA

BALIABIDE

GIZA

DECIMOQUINTA.

MATERIALES Y PERSONALES.

MEDIOS

Beasain Kirol Elkartek hitzarmen honetatik eratorritako obligazioak betetzeko beharrezkoak diren baliabide materialak eta giza baliabideak izango ditu, baina haren langileek ez dute inolaz ere izango lan arloko loturarik edo lotura juridikorik Beasaingo Udalarekin.

La S.D. BEASAIN contará con los medios materiales y el personal necesario para atender las obligaciones derivadas del presente convenio, personal que en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de Beasain.

Beasain Kirol Elkartek, hitzarmen honetatik eratorritako jardueren garapenean, errespetatu egingo du 1/1996 Lege Organikoak, adingabearen gaineko babes juridikoari buruzkoak, xedatutakoa eta, zehazki, haren 13.5 artikuluan eskatutako akreditazioari dagokionez, adingabeekin harremana dakarten lanbideak, ogibideak eta jarduerak burutzeko kasuan.

Se observará por la S.D. BEASAIN en el desarrollo de las actividades derivadas del presente convenio lo establecido en la Ley orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del menor, y en concreto lo referente a la acreditación exigida en su Art. 13.5, sobre al ejercicio de profesiones, oficios y actividades que impliquen contacto habitual con menores.

HAMASEIGARRENA. DIRU LAGUNTZA ITZULTZEA

Diru Laguntzen Lege Orokorraren Erregelamenduaren 90. artikuluan xedatutakoaren arabera, onuradunak jasotako zenbatekoa modu boluntarioan itzuli ahalko du, Udalak aurretiaz halakorik eskatu gabe.

DECIMOSEXTA. DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 90 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones, el beneficiario podrá proceder al reintegro voluntario de la cantidad percibida, sin haber sido previamente requerido por el Ayuntamiento.

Kasu horretan, diru laguntzaren onuradunak Beasaingo Udalaren aldeko banku transferentzia bat burutu beharko

En este caso, el beneficiario de la subvención deberá realizar una transferencia bancaria a favor del



Beasaingo Udala

du. Diru sarreran zehaztu beharko dira diruz lagundutako jarduera, espediente zenbakia eta onuradunaren identifikazio datuak.

Ayuntamiento de Beasain. En el ingreso se deberá identificar la actividad subvencionada, número de expediente e identificación del beneficiario.

HAMAZAZPIGARRENA. GATAZKAK DECIMOSEPTIMA. RESOLUCIÓN DE EBAZTEA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA CONFLICTOS Y REGIMEN JURIDICO

Hitzarmen honen aplikaziotik erator litezkeen interpretazio, aldaketa, suntsiarazte eta ondorioen inguruan ager litezkeen gatazkak alderdien arteko akordio bidez ebatziko dira eta, halakorik ezean, alderdi hauek administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoak izango dira.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación de este Convenio, deberán solventarse de mutuo acuerdo entre las partes y, en defecto de acuerdo, el conocimiento de estas cuestiones corresponderá a la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

Adierazitakoaren arabera eta sinatzaileei dagozkien ahalmenak baliatuta, lankidetzaz hitzarmen hau izenpetu dute.

De conformidad con lo expuesto y en el ejercicio de las atribuciones de las que son titulares los firmantes, suscriben el presente convenio de colaboración.

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUC39eb06c-5f17-4acf-a195-af8390830cbe**



Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoa: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=01910>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=01910>